

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	- 5 AVR. 2016
N°	0159

Unofficial translation

Letter of consent 1

I, Andrey Kim, came to Kazakh aul during the years of bringing the virgin soil under cultivation, and so I grew up in that aul alongside Kazakh children. I studied in the same school as them, made friends, and played games with Asyks. We were never divided into Russians, Kazakhs, or Koreans. We shared everything. We all loved and played games with Asyks. The game is simple and does not require any expenses. Whenever our parents slaughtered sheep or goats, they always gave us Asyks. We cherished and valued our Asyks. Today people don't play Asyks the way we used to do it. I still remember the rules of the games and the names of Asyks. I consider it very relevant to take games with Asyks under the protection of UNESCO.

1
Я, Ким Андрей, приехал в
годь великия в казахский аул,
и вырос в ауле среди ребят
казахов. Учился с ними в одной
школе, дружил и играл с ними
азыки. Нам не делили на
русских, корейцев, казахов.
Все было общее. Все мы любили
и играли игру асык. Игра крестная,
не требующая материальных
затрат. Когда родители забывают
овцы и коз нам дарили асыки,
мы очень велики и дорожили
свои асыки. Сейчас не играют
асыки так как мы играли
до сих пор по ~~по~~ правилам игра,
называем асыков. Сказано очень
увлекательны быстрее игра асыки
по эгиде ЮНЕСКО.

Ким 14.03.2016 ?

I am Eskendir Rakhmetov

We must contribute to appeal the interest of youth and young generation of our country to play with Asyks, teach them to play it, because this game is one of the national games which is considered the heritage of the Kazakh people from ancient times.

In our childhood we grew up playing with Asyks from early morning till late night.

Thanks to the game with Asyks we learned how to be organized, play in a team and, most importantly, it accustomed us to the national upbringing. Moreover, playing with Asyks is useful for health, firstly, because you spend a lot of time in fresh air, secondly, because you are physically active for a long time while playing it, and, thirdly, to shoot an Asyk to a long distance you need some perseverance and training.

Nowadays a lot of tournaments are conducted in games with Asyks. We must advertise and support our national game through mass media. We must assure not to lose games with Asyks, and we think about the ways of developing and introducing it to UNESCO as part of our national heritage.

14.03.2016

Мен Рахметов Ескендір Серікуллы

Қазақтың халықның ежелден келе жатқан құндылықтарын ұлттық ойынның асаңыз атудың қазіргі жағдайы, жас өспірімдерді асаңыз ойынына баулып олардың арасында асаңыз ойынына деген қызығушылықтарын арттыруға көп үлесімді қосып жүрмін.

Біздің балалық шағымыз маңғыстаумен күн бауқаныша асаңыз ойыны өстік. Асаңыз ойынының арқылы көпшілікке, ұйымшылдыққа, баспалық ұлттық тәрбие алдық. Шынық берсе асаңыз ойынының денсаулыққа өте пайдалы бірінінен таза ауада екіншінен ойын бауырында көптеген дене қимылы арқылы жасалатын ойыны берсе көзден ату, қашықтан деп тиізу арқылы қаншалық күш қуат қасиеттері жасалатын күні бойына қанша сәттілік ойындайды.

Қазіргі таңда асаңыз атудан әртүрлі деңгейде жарыстар өткізіледі. Ақпарат көздері арқылы ұлттық ойыншыларды бүкіл халық баулып жаппай насихаттап қолдаушы керек. Алдағы уақытта ЮНЕСКО-ға енгізіп асаңыз ойынын жаратып алмай қашықтан қалып және дамыту жолдарын ойластыра отырып өте орынды болар еді.

14.03.2016 ж.

I am Zhapar Satylganov, an ethnographer, naturalist, and manager of "Andasai" ethnological reservation in the Zhambyl oblast.

Kazakh game with Asyks has been the national game of Kazakh people from ancient times. Only in the last century there appeared a proverb "Who plays Asyks will be the worst and who plays ball will be the best", which was invented to prohibit playing it. We didn't have television and computers in our childhood, and the only game we played all day long were Asyks. We reserved a place to play with Asyks in our village, and all kids gathered there. Each person brought his own Asyks. A game with Asyks was very interesting and exciting. This game is useful for health, because player is always moving, his muscles are actively engaged, and the player learns to move quickly.

When shooting Asyks in a distance, a player develops his eyesight, learns to be a good shooter. Nowadays we try to revive this play. We mustn't lose games with Asyks, especially now when children move little and sit in front of their computers for a long time. We must keep game with Asyks and leave it to future generations. Therefore, I think it must be included to intangible cultural heritage of UNESCO.

3 Мен Сатырханов Әлібектің Тілеуімен «Қазақ тілі» кафедрасының меңгерушісімін.

Қазақтың асақ ойыны - сан ғасырдан бері қазақпен бірге өсіп келе жатқан ойыны. Тек өткен ғасырда ғана «ойнаған азар, доп ойнаған тозар» деген сөз шыққан балаларды асақ ойынымен асыраумен ойынды тиімді үшін осындай аман ойлап тапқан. Біздің бала кезімізде, теледидер, компьютер болған жоқ. Біздің күні бойы ойнайтын ойынымыз асақ ойыны болды. Ауылдың балалары ауылда асақ ойынымен өскенімізді белгілеп алып сол жерге асыраумен келеді.

Асақ ойыны өте қызықты тартымды өтеді. Асақтың адал аңсауына тиіріз пайдасы өте көп, ойыншының қозғалысы болып барлық бұлшық еттері өседі, шымырлап өсетіледі, шапшаң, шұғыл қималдар асырауға машықтанады.

Асақты дәлдеп көзден атып көзін шамақтарады, меркентікке үйренеді. Қазіргі заманда асақ ойыны қайтадан асырауға бастады. Асақты асырауға болмайды, әсіресе

қазіргі балалардың аз қозғалып көп отыратын заманында асақ ойыны өте қажет. Асақ ойынын сақтау керек, кейінгі ұрпаққа дамытып берілуі керек. Ол үшін ЮНЕСКО-ның материалдары мен мұрасының құрамына алынуы керек деп есептеймін.

15.03.2016 жыл



I, Vladimir Zemblevskiy, born in 1958, identify as Ukrainian. I am local to the village of Alaigyr in Karagandy region. I spent my childhood in the vastness of Kazakh steppes, imbibing on the life currents of the movement and heritage of nomads' games, in the spirit of which the children were brought up. For weeks we were obsessed with one game or another, as a result of which the child's body attained strength, agility, acumen, teamwork skills, and endurance. One of such games were Asyks. When going to sleep, every boy reflected upon the day, how many Asyks he lost or gained. Games with Asyks develop movement and hand-eye coordination, strategic skills in planning the game in children, creates inner composure, endurance, and will to win. I hereby request to take the game with Asyks under the protection of UNESCO as a part of Kazakh intangible cultural heritage.

Я, Зюблевский Владимир
 Николаевич, 1958 г. рождения, но
 национальностью украинец, родился в
 селе Алаштыр Шотетского р-на
 Карагандинской обл.

Детство прошло на просторах
 Казахской степи и я впитал все
 нужные навыки зрительно и последия
 игр кочевников на которых воспитан
 Валас подрастающего поколения.

Недолгие мы дни кочевники то
 одной игрой, то другой, после которых
 детские органы наследова и приобрели
 силу, ловкость, сообразительность, командная
 и стойкость.

Одной из таких игр были асыкы.
 Ролевая роль каждого вальчика, подводит
 и тот же, сколько он отиграет или
 проиграл асыкы, рожица и надежда, что
 завтра обязательно выиграю.

Игра асыкы развивает у детей координа-
 цию зрительно, глазомер, стратегическое мышление,
 планирование игр, создание визуального образа,
 стойкость и волю к победе.

Прошу игру «Асыкы» взять под контроль
 ЮНЕСКО, как нематериальное культурное
 наследие казахов.

15.03.2016



Letter of consent 5

To the National Commission of
the Republic of Kazakhstan
for UNESCO and ISESCO

About nomination of the sportive element “Assyk Games” to Intangible Cultural
Heritage of Kazakh people

“Shooting Assyk” is an ancient (approximately 2000 years) game of nomadic people, Kazakh nation which was transmitted to generation from our ancestors as the national heritage.

This game is the important type of sport which teaches children to sniper ability and to be strong physically.

The wonderful side of Assyk is that it is a natural sportive product and you needn't to do it to play.

So it is considered as the national value of the Kazakh people.

I support the game “Shooting Assyk” to inscribe to the list of ICH.

Sabyrzhanov Zhomart Sabyrzhanovich
Respected sport figure of the Republic of Kazakhstan
Deserved trainer of the Republic of Kazakhstan
Executive Director of the Federation “Assyq Atu” of the Republic of Kazakhstan

5

Республикалық Асық ату федерациясы
Қоғамдық бірлестігі
Қазақстан Республикасы
010000 Астана қ., Т. Шевченко к. 8, 131
тел.: +7 (7172) 511 892
моб.: +7 701 346 09 09



Общественное объединение
Республиканская федерация Асық ату
Республика Казахстан,
010000, г. Астана, ул. Т. Шевченко 8, 131
тел.: +7 (7172) 511 892
моб.: +7 701 346 09 09

« 15. » наурыз 2016
№ 1-17.

Қазақстан Республикасының
ЮНЕСКО және ИСЕКО ісін ері
жөніндегі Ұлттық Комиссиясына

Қазақ халқының мәйегіндегі елге
мәртеме мұрамы « Асық ойыны » спортпен қамтамасыз
тұрамы.

« Асық ойыны » - ойыны қосқылы халықтардың, қазақ
Ұлыбөкесі ежелден (2000 жыл бұрын ойынылас) келе
мәлімат бабалардан мұрамы болып мұрамырды бірі.

Бұл ойында балаларды мейірағдына, тәзімділіне
қоздыр қоры қабілетін арттыруды мақсаты спорт
тығы тұры. Асықтық бір кереметі оны елге қарат
тасам мәліматты табыты дайымен спорттық мұрамы.

Сондықтан халықтың ұлытығы күнделікті тары-
ның бірі болып қанағатты « Асық ойыны » ойыны
адам мәліматты мәйегіндегі елге мұрамының
қорқыты тізіміне ұсыны мәліматты қардау
бағдырамын



Сабақтастық Меморіум Сабақтастығымыз -
Қазақстан Республикасының құрамына спорт
қайрамын, Қазақстан Республикасының елге сәкірлен бағдыры,
Республикалық « Асық ойыны » федерациясымен
айқарудың фирмасын - *Асық*